

WOWA Persian (New), by Elham Izadi

Text U — oh_f_university1

speaker 15 (female, age 33)

collected in August 2020 by Elham Izadi in Hamedan

(HamBam — The Hamedan-Bamberg Corpus of Contemporary Spoken Persian)

Utterances 0001–0050

0001	<i>qaziye barmigarde be ruzi</i>	The story refers to a day
0002	<i>ke javâbe konkure man umado</i>	That the answer of my entrance exam was announced
0003	<i>man dânešgâhe ye šahre dige qabul šode budam</i>	I was accepted to the university of another city
0004	<i>va in daqiqan un čizi bud</i>	And this was exactly what I wanted
0005	<i>ke mâmâne man dust nadâšt</i>	That my mother did not like
0006	<i>aslanam dust nadâšt</i>	She didn't like at all
0007	<i>hičvaqt yâdam nemire</i>	My mother did not like
0008	<i>mâmânam pâfešâri mikard</i>	My mother insisted
0009	<i>ke naro</i>	Don't go
0010	<i>saxteo</i>	It is difficult
0011	<i>šahre durevo</i>	That city is far away and
0012	<i>nemituni</i>	You can't
0013	<i>râhat rafto âmad koniyo</i>	come easily and
0014	<i>az in harfâ</i>	Like these words
0015	<i>manam migoftam</i>	I said
0016	<i>be bahuneye in ke esteqlâl be dast miyâram</i>	Because I become independent
0017	<i>xošhâl budam hatâ az in qaziye</i>	I was happy about this
0018	<i>hamaš esrâr mikardam</i>	I kept insisting
0019	<i>ke man bâyard beram</i>	That I must go
0020	<i>yâdame âxareš</i>	I remember finally
0021	<i>bâbâm umad tu otâqam</i>	My father came to my room
0022	<i>did</i>	He saw
0023	<i>man xeyli esrâr mikonam</i>	I insist a lot
0024	<i>va mâmânamam dust nadâre</i>	And my mom didn't like
0025	<i>va man xeyli nârâhatam</i>	And I am sad a lot
0026	<i>umad</i>	He came
0027	<i>be man gofteš</i>	He said to me
0028	<i>ke nârâhat nabâš</i>	Don't be sad
0029	<i>belaxare qabul šodiyo</i>	You are finally accepted and
0030	<i>age dust nadâri</i>	If you don't like
0031	<i>yek sâle dige bešini</i>	to wait another year
0032	<i>vâse konkur bexuni</i>	Study for the entrance exam
0033	<i>man be har surati ke šode</i>	In any way
0034	<i>mâmâneto râzi mikonamo</i>	I will satisfy your mother and
0035	<i>mituni</i>	You can
0036	<i>beri</i>	go
0037	<i>hičvaqt yâdam nemire</i>	I never forget that
0038	<i>ruzi ke mano bordan</i>	the day they took me
0039	<i>vâse man vasâyel tahiye kardan</i>	They provided me equipment

0040	<i>raxtexâbo az hammeye vasâyel vâse man tahiye kardan</i>	Coverlet and they provided me everything
0041	<i>mano bordan</i>	They took me
0042	<i>gozâştan dâneşgâh</i>	They left me in university
0043	<i>sabtenâmam kardan</i>	They registered me, too
0044	<i>bad mâmân unjâ vâseye man xâbgâh gereft</i>	Then My mother took dormitory for me
0045	<i>vaxti ke mano gozâştan unjâo</i>	When they left me there
0046	<i>bargaştan</i>	They came back
0047	<i>tâze fahmidam</i>	I just found out
0048	<i>ke dalile esrâre mâmâne man çi bude</i>	What the reason of my mom's insistence was?
0049	<i>daqiqan ruze aval yani be mahze residan be unjâ pašimun šodam</i>	Exactly the first day, As soon as I got there, I regretted it
0050	<i>ye term ro majbur budam</i>	I had to one semester

Utterances 0051–0073

0051	<i>ke pošte sar begzâram</i>	I had to spend a semester
0052	<i>čon age nemixondam un ye termo</i>	Because if I did not spend that semester
0053	<i>dâneşjuye enserâfi hesâb mišodamo</i>	I would be considered as a dropout student
0054	<i>sâle badešam nemitunestam</i>	I couldn't next year
0055	<i>be onvâne dâneşju tu hiš dâneşgâhi dars bexonam</i>	Study at any university as a student
0056	<i>ye termro be saxti gozarundam bâ koli dardesar</i>	I had spent a difficult semester with a lot of trouble
0057	<i>majbur šodam</i>	I had to
0058	<i>enteqâli begiramo</i>	to take transition and
0059	<i>bargardam šahre xodam</i>	I came back my city
0060	<i>va hatâ ye daraje az dâneşgâhi ke dars mixondam</i>	and even it is a degree lower than my university
0061	<i>ye daraje pâyintar umadam</i>	I came one degree lower
0062	<i>yani ye dâneşgâhe sathe pâyintar šoru kardam be dars xondan</i>	It means, I started studying at a lower-level university
0063	<i>amâ bâz be unam râzi budam</i>	But I was satisfied with that situation
0064	<i>ke faqat šahre xodam bâšamo</i>	That I am just in my own city
0065	<i>piše pedar mâdaram bâšam</i>	being with my parents
0066	<i>va in šod ye tajrobe</i>	And it became an experience
0067	<i>tu un sen ye tajrobe be dast âvordam</i>	At that age I gained an experience
0068	<i>ke hammiše bâyard mašverat bâ bâbâo mâmânânamro tu ra?se hameye omuram qarâr midâdam</i>	That I should always have prioritized to consult with my parents in all matters
0069	<i>ke omidvâram</i>	That I hope
0070	<i>hame in tajrobeye mano be ye nahvi intori be dast nayâran</i>	Others do not gain my experience in this way
0071	<i>yani zudtar be harfe pedar mâdarešun guš bedan</i>	That is, they act on their parents' words sooner
0072	<i>ke be dardesarâyi ke man oftâdam</i>	That the trouble I got into
0073	<i>dočâr našan</i>	They do not suffer